

verkäufer PS 31,20

bayyōčča Verkäuferin

byč [بيت] I **[M] abač, yībuč** **[Ĝ] abač, yūbuč** **[B] abač** u. **ibač, yūbuč** die Nacht verbringen, übernachten - prät. 3 sg. m. **[M] abač hōte lēlya kūrəl lanna baġla** er verbrachte jene Nacht neben diesem Maultier III 99.54; **[B] abač ġappi** er übernachtete bei ihm I 88.7 - prät. 3 sg. f. **bōčat** u. **bīčat** sie übernachtete - subj. 3 sg. m. **[M] la yībuč šbōbax ixfen** dein Nachbar soll nicht hungrig die Nacht verbringen SP 292 - perf. 1 sg. m. **bil-lēlya ču nbayyeč hōxa** in der Nacht bleibe ich nicht hier B-M 36

II bayyeč, ybayyeč übernachten lassen, schlafen legen, zu Bett bringen - prät. 3 sg. m. mit suff. 3 sg. m. **[M] bayyeč** er ließ ihn übernachten PS 7,8

byḍ bayyād [بياض] nicht aramaisiert Weiß **[M] šačšeč ... ča bayyād** es leuchtet weiß III 62.17

byḍ [بيض] **bayōḍa** weißer Kalkboden **[Ĝ] II 39.17**

mbayyḍōna Verzinner

[B] → Clbyḍ

byk¹ **[M] bōykta** **[B] bōkta** [syr.-arab. *bāy-ke* < türk. *pāygaḥ*, BARTH. 26; cf. NE-NA Qaraqosh *bayega* KHAN (2002) S. 729] Stall (cf. BEHNSTEDT 1997 S. 927) - **[M] bōykta zčōr** ein kleiner Stall III 99.52 - pl. **[M] baykōta**, **[B] bakōta** - zpl. **[M] bōykan** **[B] bōk**; cf. → **štbl** **[Ĝ] → bwč, stbl**

byk² **[M] bika** [syr.-arab. *bīk* < frz. *pic* BARTH. 75] Spitzhaue, Pickel, Zweispitz B-NT o 2

byl¹ bēla bēla [türk. *böyle böyle*] so und so - **[M] keššta bēla bēla** die Sache ist so und so III 30.22; *kiššti bēla bēla* meine Geschichte ist so und so IV 18.46; *kaḍīta bēla bēla* die Geschichte dauert und dauert IV 22.29; *hanna mett bēla bēla* die Sache ist so und so

byl² bīl [frz. *pile*] (1) Taschenlampe (auch in **[B]**, nicht „Automobil“ wie von CORELL 1969 X,29 übersetzt); **[Ĝ] CORRELL 1978 III,2 - pl. bīlō** **[M] III 32.9, [Ĝ] II 31.4;** (ST 3.1.1,13 irrt. für *birō*); (2) nur **[Ĝ] phys. Batterie - pl. bīlō II 40.32 - zpl. kahrabōnča b^o-tīlōta bīl** eine Taschenlampe mit drei Batterien II 40.28; **[M] btr²**

(*bīlō ti faḥla*) verhört für *bičō ti faḥ-la* → **byč¹**

bēl, bēlma → **byn**

bēle, bēla usw. **[Ĝ] → b³**

bym bima, bimā, bīma → **bm**

byn [بين] **II bayyan, ybayyan** var. **bay-yen, ybayyen** (1) sichtbar sein, anzusehen sein, aussehen, sich sehen lassen, zeigen, sich zeigen - prät. 3 sg. m. **[M] lorkač bayyan barnaš** niemand war mehr zu sehen III 60.29; **[Ĝ] lorčač barnaš bayyan ečle** er konnte niemanden mehr erblicken II 66.4 - prät. 3 sg. f. **[M] bayynaččil bačḍa** sie zeigte sich IV 21.102; *bayynač nūra ča zalmōta* das Feuer